

Allgemeine Montagehinweise

Die Geräte dürfen nur von Fachpersonal, das mit Montage, Inbetriebnahme und Betrieb des Gerätes vertraut ist, montiert und in Betrieb genommen werden. Sachgemässer Transport und fachgerechte Lagerung werden vorausgesetzt.

Bei der elektrischen Installation sind die VDE-Vorschriften und die Unfallverhütungsvorschriften der Berufsgenossenschaft zu beachten.

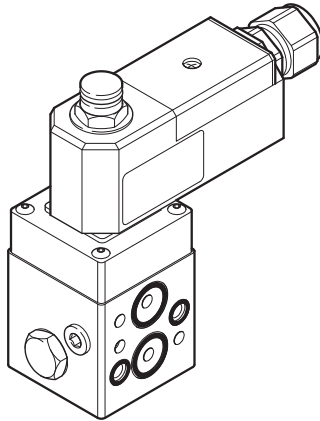
In explosionsgefährdeten Bereichen sind die nationalen Vorschriften des Bestimmungslandes zu beachten (z.B. Deutschland VDE 0165).

Bei Anschluss an bescheinigte eigensichere Stromkreise gelten die Angaben der EG-Baumusterprüfbescheinigung.

Pneumatische Montagehinweise

1. Anschlussleitungen, Verschraubungen fachgerecht verlegen und montieren. Vor Inbetriebnahme von Rückständen wie Spänen, Rost, Wasser und anderen Schmutzpartikeln reinigen.
2. Bei Wiedermontagen Druckluftleitungen drucklos schalten.
3. Nur Verschraubungen mit zylindrischem Gewindezapfen und Dichtungsring oder Schneidring verwenden.
4. Teflonband oder ähnliche Dichtmittel am Gewindezapfen sind verboten.
5. Alle mit NAMUR-Befestigungssatz mitgelieferten Dichtungsringe zwischen Magnetventil und Antrieb oder Montageplatte einsetzen.
6. Wenn Anschluss 1 mit Regelsignal < 2 bar, dann Hilfsenergie > 2 bar an Anschluss 12 zuführen.
7. Der Einsatz von Gleit- oder Schmiermittel ist verboten.
8. Taupunkt der Druckluft muss unter der vorgegebenen niedrigsten Betriebstemperatur der Anlage liegen.

Montageanleitung Typ CP 0632 CPU ...



DE / GB

seitz

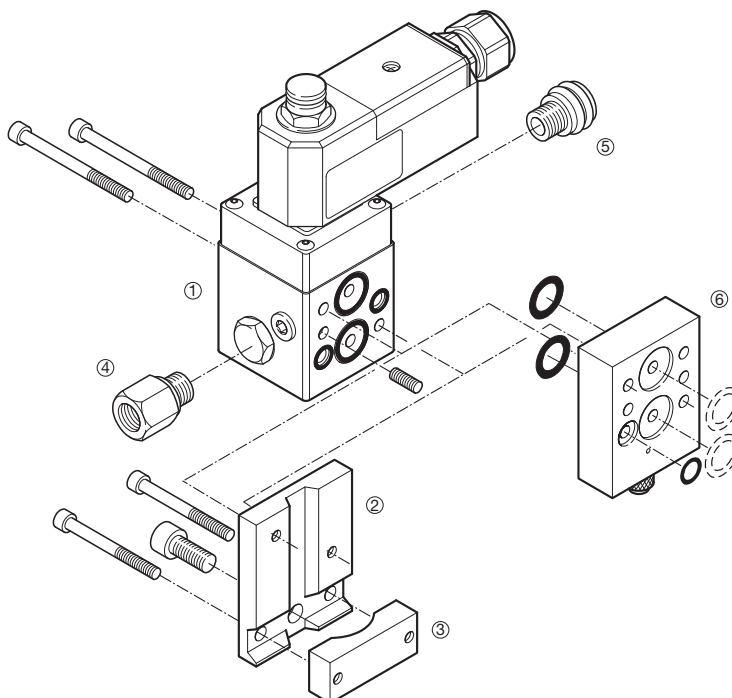
Elektrische Montagehinweise

1. Für angebaute Kabelverschraubung M 20 x 1.5 nur unarmiertes Kabel mit Aussendurchmesser 5 ... 9 mm (Ex ia/ib) bzw. 6 ... 12 mm (Ex em) verwenden.
2. Polarität beliebig.
3. Um Wassereintritt zu vermeiden, Verschraubung und Klemmring mit Gabelschlüssel bis zu ausreichender Dichtkraft anziehen.
4. Bei nicht eigensicheren Magnetspule muss gem. EN 60079-0 eine innere und eine äussere Anschlussstelle für den Schutzleiter vorhanden sein. Diese sind entsprechend den örtlichen Errichtungsbestimmungen zu verwenden.

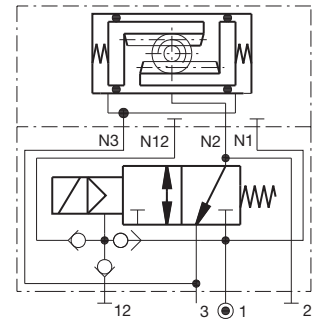
Montage an Schwenkantrieb mit NAMUR-Flansch

Benötigtes Material

- ① Magnetventil mit Magnetspule und NAMUR-Befestigungssatz



Symbol



- Magnetventil mit mitgeliefertem NAMUR-Befestigungssatz auf Schwenkantrieb montieren
- Verschlussstopfen am Anschluss 1 entfernen

Anschlüsse

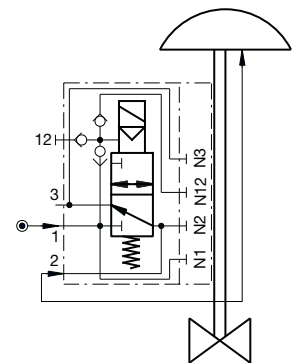
1	Druckanschluss
N1	verschlossen durch Antrieb
N2	Kolbenraum von Antrieb
N3	Federraum von Antrieb
N12	verschlossen durch Antrieb
2	verschlossen durch Stopfen
3	Entlüftung ins Freie
12	verschlossen durch Stopfen

Montage an Hubantrieb mit NAMUR-Rippe oder NAMUR-Pfeiler

Benötigtes Material

- ① Magnetventil mit Magnetspule und NAMUR-Befestigungssatz
- ② Montageplatte komplett
- ③ Befestigungsbügel komplett (nur bei Montage an NAMUR-Pfeiler notwendig)

Symbol



- Magnetventil mit mitgeliefertem NAMUR-Befestigungssatz auf Montageplatte montieren
- Montageplatte mit Schraube M8 oder mit Befestigungsbügel an NAMUR-Rippe bzw. -Pfeiler befestigen
- Montageplatte kann in vier (an Pfeiler in zwei) verschiedenen Positionen angebaut werden
- Verschlussstopfen der Anschlüsse 1 und 2 entfernen

Anschlüsse

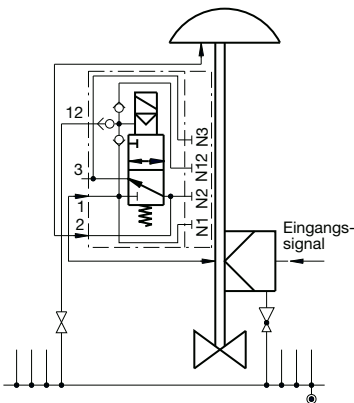
1	Druckanschluss
N1	verschlossen durch Montageplatte
N2	verschlossen durch Montageplatte
N3	verschlossen durch Montageplatte
N12	verschlossen durch Montageplatte
2	Membranraum von Antrieb
3	Entlüftung ins Freie
12	verschlossen durch Stopfen

Montage an Hubantrieb mit Stellsregler und NAMUR-Rippe oder NAMUR-Pfeiler

Benötigtes Material

- ① Magnetventil mit Magnetspule und NAMUR-Befestigungssatz
- ② Montageplatte komplett
- ③ Befestigungsbügel komplett (Montage an NAMUR-Pfeiler)

Symbol



- Magnetventil mit mitgeliefertem NAMUR-Befestigungssatz auf Montageplatte montieren
- Montageplatte mit Schraube M8 oder mit Befestigungsbügel an NAMUR-Rippe bzw. -Pfeiler befestigen
- Montageplatte kann in vier (an Pfeiler in zwei) verschiedenen Positionen angebaut werden
- Verschlussstopfen der Anschlüsse 1, 2 und 12 entfernen

Anschlüsse

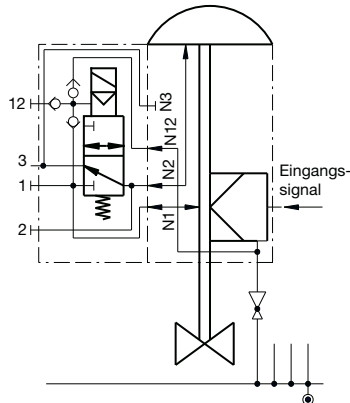
1	Stellsregler
N1	verschlossen durch Montageplatte
N2	verschlossen durch Montageplatte
N3	verschlossen durch Montageplatte
N12	verschlossen durch Montageplatte
2	Membranraum von Antrieb
3	Entlüftung ins Freie
12	Druckanschluss für Hilfsenergie

Montage an Hubantrieb mit NAMUR-Flansch

Benötigtes Material

- ① Magnetventil mit Magnetspule und NAMUR-Befestigungssatz

Symbol



Magnetventil mit mitgeliefertem NAMUR-Befestigungssatz auf Antrieb mit NAMUR-Flansch für Hubantriebe montieren.

Anschlüsse

1	verschlossen durch Stopfen
N1	pneumatisches Regelsignal
N2	Kolbenraum von Antrieb
N3	verschlossen durch Antrieb
N12	Druckanschluss für Hilfsenergie
2	verschlossen durch Stopfen
3	Entlüftung ins Freie
12	verschlossen durch Stopfen

Bitte Beachten

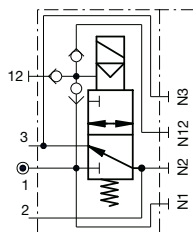
Der Anschluss am Hubantrieb muss NAMUR-Anschluss inkl. Hilfsenergie-Anschluss gem. NAMUR Empfehlung VDI/VDE 3845 aufweisen.

Freie Montage

Benötigtes Material

- ① Magnetventil mit Magnetspule und NAMUR-Befestigungssatz
- ② Montageplatte komplett

Symbol



Magnetventil mit mitgeliefertem NAMUR-Befestigungssatz auf Montageplatte montieren.

Anschlüsse

1	Druckanschluss
N1	verschlossen durch Montageplatte
N2	verschlossen durch Montageplatte
N3	verschlossen durch Montageplatte
N12	verschlossen durch Montageplatte
2	Verbraucher z.B. Antrieb
3	Entlüftung ins Freie
12	verschlossen durch Stopfen

Montage auf Sammelschiene

Benötigtes Material

- ① Magnetventil mit Magnetspule und NAMUR-Befestigungssatz

Sammelschiene (siehe separate Zeichnung Nr. 4-126.909.01)

Zubehör

② Montageplatte komplett

Mit Befestigungsschraube für Anbau an NAMUR-Rippe.

Zeichn. Nr. 4-126.448.01

Best. Nr. 126.391.00

③ Befestigungsbügel komplett

Befestigungsbügel komplett
Mit Schrauben für Montage an NAMUR-Pfeiler.

Zeichn. Nr. 4-126.448.01

Best. Nr. 127.618.00

④ Adapter mit Filter

Adapter mit Filter erhältlich mit Gewinden G1/4 auf G1/4 sowie NPT1/4 auf G1/4.

Das eingebaute Filtersieb hält Partikel zurück und kann einfach gereinigt werden.

Zeichn. Nr. 4-125.435.01

Best. Nr. 125.298.00 (NPT1/4 auf G1/4)

Best. Nr. 125.889.00 (G1/4 auf G1/4)

⑤ Entlüftungsschutz IP 65

Entlüftungsschutz IP 65 für Entlüftung am Anschluss 3.

Ein Rückschlagsystem schützt vor Eindringen von Wasser und aggressiver Umgebungsluft.

Zeichn. Nr. 4-126.919.01

Best. Nr. 126.920.00

⑥ NAMUR-Drosselplatte

NAMUR-Drosselplatte für Einbau zwischen Magnetventil und Schwenkantrieb.

Je nach Einbau kann die Öffnungs- oder Schliessgeschwindigkeit des Antriebs reduziert werden.

Zeichn. Nr. 4-126.936.01

Best. Nr. 126.938.00

General installation notes

The appliances must be installed and commissioned solely by specialist personnel familiar with the installation, commissioning and operation of the appliance. Appropriate transportation and proper storage are prerequisites.

For the electrical installation the VDE regulations and accident prevention regulations of the trade association are to be observed.

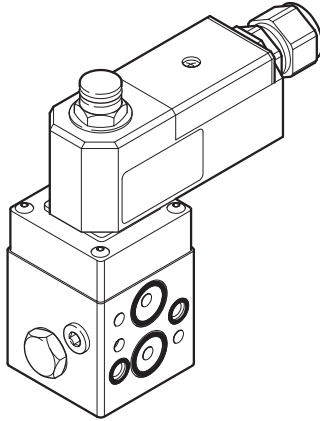
In hazardous areas the national regulations of the destination country are to be observed (e.g. Germany, VDE 0165).

When connecting with certified intrinsically safe circuits, the data in the EC-type-examination certificate applies.

Pneumatic installation

1. Tubing and fittings to be installed and connected to professional standards. Clean away all residue such as swarf, rust, water and other dirt particles before putting into service.
2. In case of re-fitting, switch off the pressure in compressed air piping.
3. Use only fittings with straight thread and gasket or knife-edge seal.
4. Teflon tape or similar sealing medium on the thread is not permitted.
5. All seals supplied with NAMUR fixture sets are to be fitted between the pilot valve and the actuator.
6. If connection 1 is with control signal < 2 bar, fit auxiliary energy > 2 bar to connection 12.
7. The use of lubricant is not permitted.
8. The dewpoint of the compressed air must be below the specified lowest operating temperature of the plant.

Installing instructions Typ CP 0632 CPU ...



DE/GB

seitz

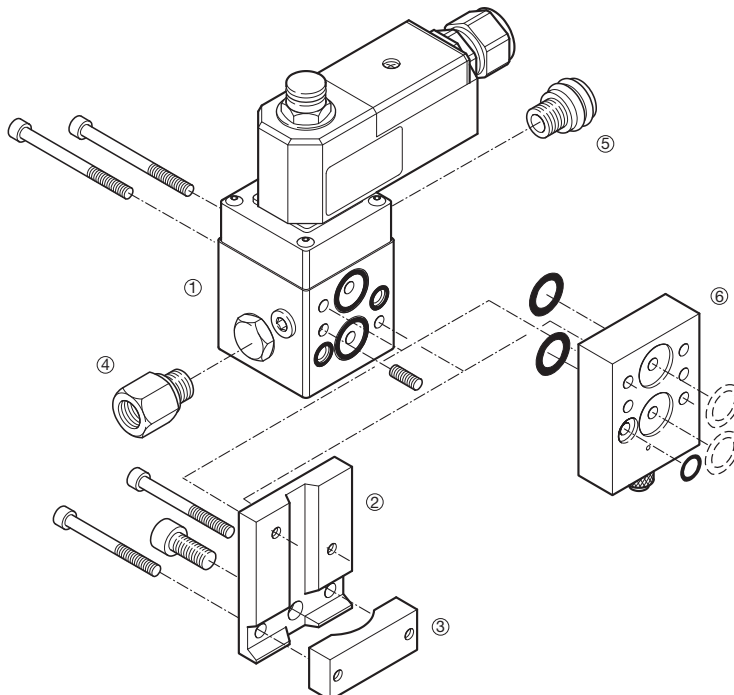
Electrical installation

1. For attached cable screw connections M 20 x 1,5, only use non-armoured cable of 5...9 mm outer diameter (Ex ia/ib) or 6...12 mm (Ex em).
2. Polarity is irrelevant.
3. To avoid water penetration, tighten the screw connection and clamping ring with an open spanner to provide adequate sealing force.
4. In the case of solenoids not intrinsically safe, an inner and an outer earth conductor connection are obligatory in accordance with EN 60079-0. These are to be employed according to the local regulations.

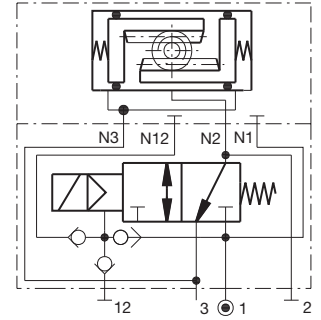
Assembly to quarter-turn actuator with NAMUR-flange

Material required

- ① Solenoid valve with solenoid and NAMUR fixture set



Symbol



- Fit solenoid valve with the supplied NAMUR fixture set to the quarter-turn actuator
- Remove the plug from connection 1

Connections

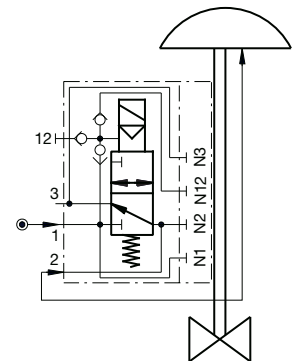
1	Pressure inlet
N1	Closed by actuator
N2	Piston chamber of actuator
N3	Spring chamber of actuator
N12	Closed by actuator
2	Closed by plug
3	Exhaust to atmosphere
12	Closed by plug

Assembly to linear actuator with NAMUR rib or NAMUR lantern

Material required

- ① Solenoid valve with solenoid and NAMUR fixture set
- ② Mounting plate complete
- ③ Clamp complete (only required for fixture NAMUR lantern)

Symbol



- Fit solenoid valve with supplied NAMUR fixture set to mounting plate
- Attach mounting plate to NAMUR rib with screw M8, or to NAMUR lantern with the clamp
- The mounting plate can be attached in four (on lantern in two) different positions
- Remove plugs from connections 1 and 2

Connections

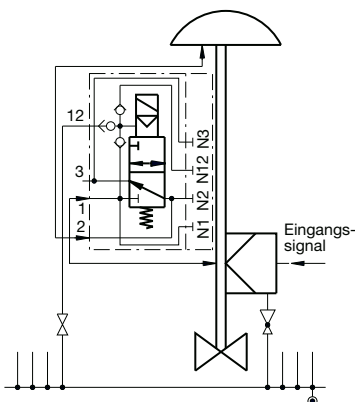
1	Pressure inlet
N1	Closed by mounting plate
N2	Closed by mounting plate
N3	Closed by mounting plate
N12	Closed by mounting plate
2	Diaphragm chamber of actuator
3	Exhaust to atmosphere
12	Closed by plug

Assembly to linear actuator with position regulator and NAMUR rib or NAMUR lantern

Material required

- ① Solenoid valve with solenoid and NAMUR fixture set
- ② Mounting plate complete
- ③ Clamp complete (attachment to NAMUR lantern)

Symbol



- Fit solenoid valve with supplied NAMUR fixture set to mounting plate
- Attach mounting plate to NAMUR rib with screw M8, or to NAMUR lantern with the clamp
- The mounting plate can be attached in four (on lantern in two) different positions
- Remove the plugs from connections 1 and 12

Connections

1	Position regulator
N1	Closed by mounting plate
N2	Closed by mounting plate
N3	Closed by mounting plate
N12	Closed by mounting plate
2	Diaphragm chamber of actuator
3	Exhaust to atmosphere
12	Pressure inlet for external control air supply

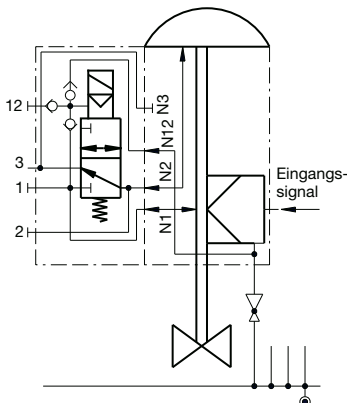
Assembly to linear actuator with

NAMUR flange

Material required

- ① Solenoid valve with solenoid and NAMUR fixture set

Symbol



Fit the solenoid valve with the supplied NAMUR fixture set to actuator with NAMUR flange for linear actuators.

Connections

1	Closed by plug
N1	Pneumatic regulating signal
N2	Piston chamber of actuator
N3	Closed by actuator
N12	Pressure inlet for external control air supply
1	Closed by plug
3	Exhaust to atmosphere
12	Closed by plug

Please note

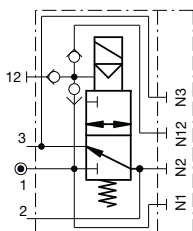
The connection on the linear actuator must have a NAMUR connection including auxiliary energy connection according to NAMUR recommendation VDI/VDE 3845.

Free installation

Material required

- ① Solenoid valve with solenoid and NAMUR fixture set
- ② Mounting plate complete

Symbol



Fit solenoid valve with supplied NAMUR fixture set to mounting plate.

Connections

1	Pressure inlet
N1	Closed by mounting plate
N2	Closed by mounting plate
N3	Closed by mounting plate
N12	Closed by mounting plate
2	Consumer, e.g. actuator
3	Exhaust to atmosphere
12	Closed by plug

Installation on collector rail

Material required

- ① Solenoid valve with solenoid and NAMUR fixture set

Collector rail (see separate drawing No. 4-126.909.01)

Accessories

② Mounting plate complete

With fixture screw for attachment to NAMUR rib.

Drwg. No. 4-126.448.01

Order No. 126.391.00

③ Clamp complete

With screws for attachment to NAMUR lantern.

Drwg. No. 4-126.448.01

Order No. 127.618.00

④ Adapter with filter

Adapter with filter available with threads G1/4 on G1/4, and NPT1/4 on G1/4.

The incorporated filter retains particles, and can be easily cleaned.

Drwg. No. 4-125.435.01

Order No. 125.298.00 (NPT1/4 on G1/4)

Order No. 125.889.00 (G1/4 on G1/4)

⑤ Exhaust protector IP 65

Exhaust protector IP 65 for venting at connection 3.

A non-return system guarding against the penetration of water and aggressive ambient air.

Drwg. No. 4-126.919.01

Order No. 126.920.00

⑥ NAMUR flow control plate

NAMUR flow control plate for fitting between solenoid valve and quarterturn actuator.

Depending on the assembly the opening or closing speed of the actuator can be reduced.

Drwg. No. 4-126.936.01

Order No. 126.938.00

安装一般注意事项:

必须由了解该设备安装、调试和操作的专业人员安装和调试。正确的运输和恰当的储存是前提条件。

对于电气安装, 须遵守 VDE 的规定和行业协会对事故预防的规定。

在危险区域, 须遵守所在国的相关规定 (如德国 VDE 0165)。

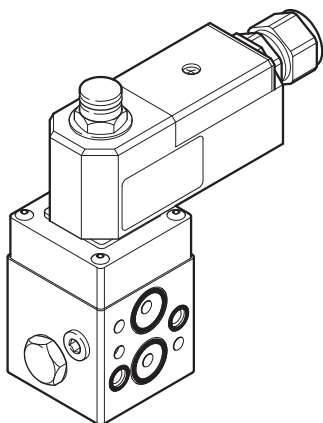
连接认证本安电路时, EC 型式试验证书中的参数适用。

气动安装

1. 气管和接头的安装和连接应达到专业标准。投入使用前, 清除所有残留物, 如木屑、铁锈、水和其它脏污。
2. 需要重新安装接头时, 切断气管内压力。
3. 仅使用带直螺纹和垫圈或刀口密封件。
4. 禁止在螺纹上使用特氟龙胶带或类似密封介质。
5. 供货时所有密封件都带有 NAMUR 安装套件, 安装在先导阀和驱动器之间。
6. 如果接口 1 的控制信号 < 2 bar, 将辅助能源 > 2 bar 连接至接口 12。
7. 禁止使用润滑油。
8. 压缩空气的露点必须低于规定的工厂最低工作温度。

安装说明

Typ CP 0632 CPU ...



DE / ZH

seitz

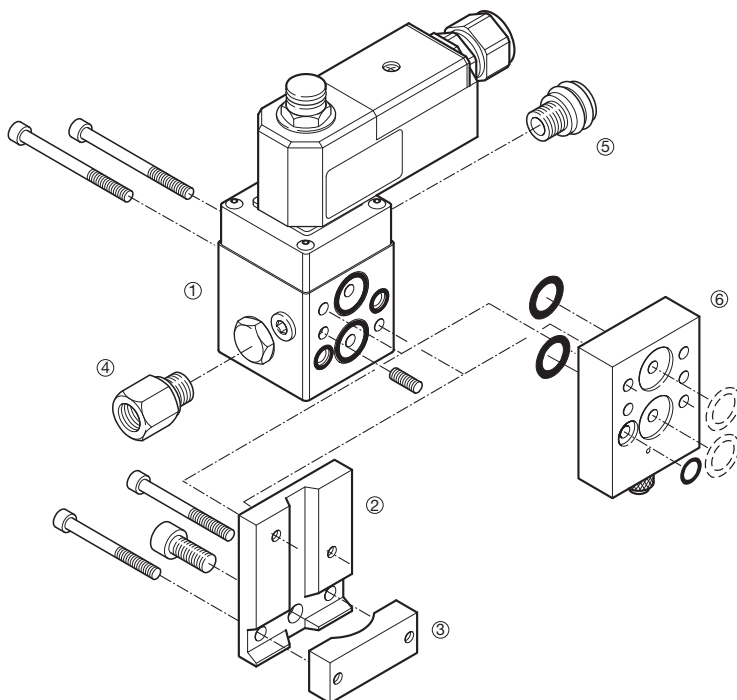
电气安装

1. 对于附带的电缆螺纹接口 M 20 x 1,5, 仅使用外径为 5...9 mm (Ex ia/ib) 或 6...12 mm (Ex em) 非铠装电缆。
2. 无关极性。
3. 为避免渗水, 用扳手紧固螺纹口和夹紧环, 拧紧以充分密封。
4. 对于非本安型电磁线圈, 按照 EN 60079-0 标准必需分别配备一个内部和外部接地线接口。应按照本地法规进行配备。

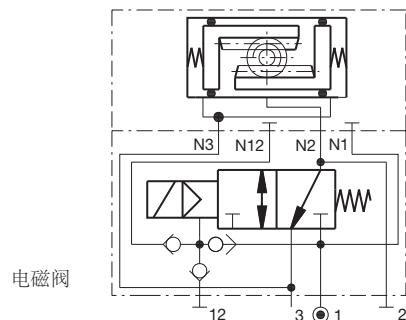
装配到带有 NAMUR 法兰的驱动器上

所需材料

- ① 带线圈的电磁阀和 NAMUR 安装套件



回路符号



- 用附带的 NAMUR 安装套件将电磁阀安装到摆动驱动器上
- 拔下接口 1 的堵头

接口

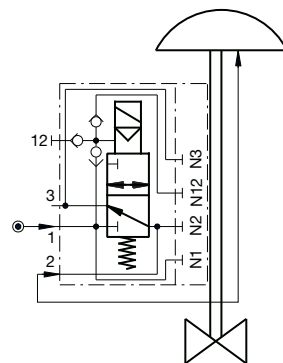
1	压力进口
N1	由驱动器封闭
N2	驱动器的活塞腔
N3	驱动器的弹簧腔
N12	由驱动器封闭
2	由堵头封闭
3	大气排气口
12	由堵头封闭

用 NAMUR 筋条或 NAMUR 笼柱安装到驱动器上

所需材料

- ① 电磁阀, 带电磁线圈和 NAMUR 安装套件
- ② 完整的安装板
- ③ 完整的夹紧装置 (仅 NAMUR 灯笼齿安装时需要)

符号



- 用附带的 NAMUR 安装套件将电磁阀安装到安装板上
- 用 M8 螺丝将安装板安装到 NAMUR 筋条或 NAMUR 带夹紧装置的笼柱上
- 安装板可安装在四个不同的位置 (安装在笼柱上时可安装在两个不同位置)
- 拔下接口 1 和 2 的堵头

接口	
1	压力入口
N1	由安装板封闭
N2	由安装板封闭
N3	由安装板封闭
N12	由安装板封闭
2	驱动器的膜片腔
3	大气排气口
12	由堵头封闭

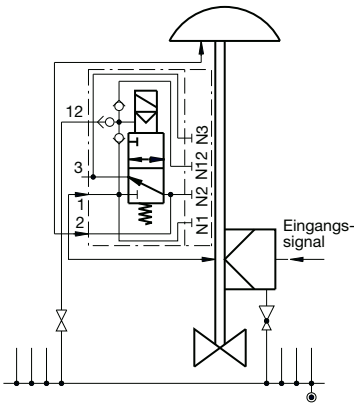
装配到带有位置调节器的直线型驱动器和 NAMUR 筋条或 NAMUR 笼柱上

所需材料

① 带线圈的电磁阀和 NAMUR 安装套件

- ② 完整的安装板
- ③ 完整的夹紧装置 (安装到 NAMUR 笼柱上)

符号



- 用附带的 NAMUR 安装套件将电磁阀安装到安装板上
- 用 M8 螺丝将安装板安装到 NAMUR 筋条或 NAMUR 带夹紧装置的笼柱上
- 安装板可安装在四个不同的位置 (安装在笼柱上时可安装在两个不同位置)
- 拔掉接口 1 和 12 的堵头

接口

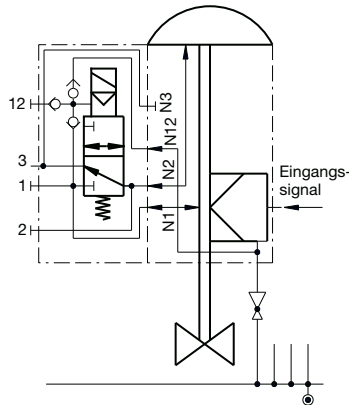
1	位置调节器
N1	由安装板封闭
N2	由安装板封闭
N3	由安装板封闭
N12	由安装板封闭
2	驱动器的膜片腔
3	大气排气口
12	压力入口, 用于外部控制气源

装配到带有 NAMUR 法兰的直线型驱动器上

所需材料

① 带线圈的电磁阀和 NAMUR 安装套件

符号



用附带的 NAMUR 安装套件将电磁阀安装到 NAMUR 法兰上, 用于直线驱动器。

接口

1	由堵头封闭
N1	气动调节信号
N2	驱动器活塞腔
N3	由驱动器封闭
N12	压力入口, 用于外部控制气源
1	由堵头封闭
3	大气排气口
12	由堵头封闭

请注意

直线驱动器的接口必须具备一个 NAMUR 接口, 包括辅助能源接口, 符合 NAMUR 建议 VDI/VDE 3845 标准。

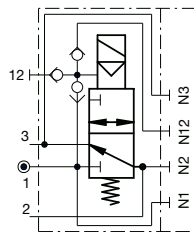
自由安装

所需材料

① 带线圈的电磁阀和 NAMUR 安装套件

② 完整的安装板

符号



用附带的 NAMUR 安装套件将电磁阀安装到安装板上。

接口

1	压力入口
N1	由安装板封闭
N2	由安装板封闭
N3	由安装板封闭
N12	由安装板封闭
2	消耗设备, 如驱动器
3	大气排气口
12	由堵头封闭

安装到集电轨上

所需材料

① 带线圈的电磁阀和 NAMUR 安装套件

集电轨 (参见编号为 4-126.909.01 的图纸)

附件

② 完整的安装板

带固定螺丝, 用于安装到 NAMUR 筋条上。

图纸号 4-126.448.01

订单号 126.391.00

③ 完整的夹紧装置

带螺丝, 用于安装到 NAMUR 笼柱上。

图纸号 4-126.448.01

订单号 127.618.00

④ 带过滤器的连接件

带过滤器的连接件, 可提供 G1/4 螺纹口对 G1/4 螺纹口, 和 NPT1/4 螺纹口对 G1/4 螺纹口。集成的过滤器可过滤掉微粒, 清洗方便。

图纸号 4-125.435.01

订单号 125.298.00 (NPT1/4 对 G1/4)

订单号 125.889.00 (G1/4 对 G1/4)

⑤ 排气口保护 IP 65

排气口保护 IP 65, 用于在接口 3 排气。

单向系统防止水和腐蚀性空气进入。

图纸号 4-126.919.01

订单号 126.920.00

⑥ NAMUR 节流板

NAMUR 节流板, 用于安装在电磁阀和摆动驱动器之间。

取决于装配方式, 驱动器的打开和关闭速度会有所降低。

图纸号 4-126.936.01

订单号 126.938.00